



Presentazion de ativitât

LA EMIGRAZION FURLANE TRA VOTCENT E NÛFCENT.

Emigrazion e imigrazion a son argoments di ogni di...i arlêfs des classis tiercis, vie pal an scolastic, tai libris di storie a cjatin cheste tematiche, cetant leade cun la storie dal nestri Friûl. Cheste ativitât e covente par no dismenteâ che une volte i furlans a cjapavin il sac e a lavin pal mont a cirî furtune... “libars di scugnî lâ” come che al dîs il poete Leonardo Zannier te sô poesie “An nôf...vita vecja” (si pues scoltâle su www.cjargne.it/poesie/zannier.htm).

La ativitât e proviôt la leture di cualchi letare dal libri “Ti ho spedito lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari (1905-1915)” ed. Biblioteca dell’Immagine 1997 PN ; la consultazion di testimoniancîs di emigrâts in Argjentine (su www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria) .

Une vore interessant al è stât fâ intervistâ dai arlêfs cualchi lôr parint emigrât.



Presentazione dell’ attività L’EMIGRAZIONE FRIULANA TRA OTTOCENTO E NOVECENTO

Emigrazione e immigrazione sono argomenti quotidiani, che gli studenti delle classi terze affrontano durante l’anno scolastico sui libri di testo. Questa tematica è però legatissima alla storia del nostro Friuli. Il percorso didattico serve a non dimenticare che un tempo, i friulani “facevano fagotto” in cerca di fortuna. Ben lo dice il poeta Leonardo Zannier nella sua lirica “An nôf...vita vecja” (si può ascoltare su www.cjargne.it/poesie/zannier.htm).

L’ attività prevede la lettura di alcune lettere tratte dal libro “Ti ho spedito lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari (1905-1915)” ed. Biblioteca dell’Immagine 1997 PN ; la consultazione di testimonianze di emigrati in Argentina

(su www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria) .

Molto interessante è stato raccogliere interviste fatte dagli studenti a qualche loro parente emigrato.



Chest an, nô arlêfs des classis tiercis, o vin fevelât (par furlan e par talian) de emigrazion furlane tra il Votcent e il Nûfcent.

O vin let tescj trats di *“Ti ho spedito lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari (1905-1915)”* ed. Biblioteca dell’Immagine 1997 PN... letaris di un om di Çupicje (Zompicchia) dongje Codroip, emigrât in Austrie e tornât in Friûl apene che e je scopiade la Prime Vuere mondiâl.

O vin intervistât i nestrîs parincj, o vin ancje let testimoniancis di emigrâts furlans in Argentine, cjatadis su internet

(www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria).

Us mostrìn qualchi pas dal percors che o vin fat, compagnâts dai nestrîs professôrs.



Il viaç cul treno..



opûr in nâf

Intervistis

BARBE TONI

Toni, il fradi de none di mê mari, al è partît dal Friûl tal 1920 plui o mancûl, cuant che al veve 17-18 agns, par lâ a vore in France te miniere, ma tal 1925 a si è imbarcjât par il Canada e si è stabilît te citât di Toronto.

Lì al à fat il capo boscjadôr; al lavorave par un tot di setemanis e dopo, chel che al veve vuadagnât, lu spedive un pôc in Friûl ae famee, e un pôc lu tignive par sè e al lave ator a bevi e a divertisi.

Cuant che al tornave in Italie al diseve simpri: "Cuissà trops fis che o ai in Americhe!"

Toni al é vignût chi in Friûl pe prime volte dopo le sô partence, dome tal 1953, cuant che al veve di fâ di santul ae fie di sô gnece.

Al è tornât in Canada pòc timp dopo e al è vignût qualchi volte prime dal 1980 cuant che al è tornât in Friûl, par restâ. Tal 1983 al è muart.

Marie, sô gnece, a mi à contât che sô mari, Massime, e diseve di scrivi letaris al barbe Toni. Alore jê e scriveve ce che le agne e le mari i disevin di scrivi. E jere piçulute cuant che une dì i an dite di scrivi: "Le vacje e à fat i vidiei!" e Marie, cuant che mal conte, a tache a ridi come une mate e no rive plui a cjacarâ.

Francesco, il fi di un altri nevôt dal barbe Toni, mi contave che cuant che Toni al è vignût chi, une volte, i à prometûdi che se al vignive promovût cuntun biel voto in prime medie, i varès comprât un vesît di cowboy. E lui mi à dit scherzant: "Chel vestît no lu ai mai viodût! Sarà parcé che lis letaris no rivin in Americhe!"

A Toni i plaseve simpri scherzà, al jere un "spirit libar".

Alice Di Lenardo 3^D



La valîs di carton, tignude dongje cul spali

Vidulis,29/05/2014

L'emigrazion dai miei nonos

Giovanni Zuccolo al jere gno nono, al è nassût ai 3 di Jugn dal 1941. Al è lât tal forest in Svizare tal 1958 e fin al 1960 al faseve il muridôr cuntun contrat stagionâl; ma daspò par un probleme di alergjie ae cjalcine, al scugnì tornâ par doi mêis in Italie, par dopo tornâ in Svizare dal 1960 fin al 1971 cuntun contrat annuâl pe fabriche Braun-Boveri, che e produseve materiâl elettric.

Te stese fabbriche a lavorave ancje me none, ma ancjemò a no si cognossevin. Jê e je nassude ai 21 di Setembar dal 1941, e à lavorât in Svizze dal 1959 fin al 1971, par doi agns intune fabbriche di dolçs.

Dopo e à lavorât par doi agns in te fabbriche dulâ che al lavorave me nono. Lì si son cognossûts.

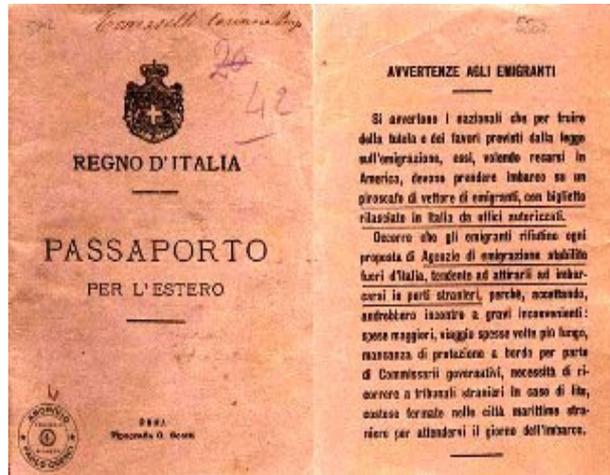
Po dopo mê none e à lavorât intune stamperie.

Daspò si son sposâts e jê e à vût lis primis dôs fies. Scugnint stai davôr a lôr a no podè plui lavorà in fabbriche e alore a tacà a lavorâ "a cottimo" ven a stâi "a contrat" pe dite dal om.

Paolo Orlando 3^D



Muridôrs a vore



Passepart par lâ tal forest

Numars e altris informazions

Lûcs de emigrazion dal Friûl dal 1875 al 1900

| | |
|----------|--|
| Europe | France, Svizze, Austrie e Gjermanie |
| Afriche | Algerie, Tunisie, Egjit, Maroc, Sud Afriche, Libie e Eritree |
| Americhe | Argentine, Brasîl, Uruguay, Venezuela, Cile, Perù, Paraguay e Cuba |

Emigrazion taliane par regjon dal 1901 al 1915 (valôrs absoluts e in percentuâl)

| Regjon | Numar-Miârs di personis | % dal totâl |
|-----------------------------|-------------------------|--------------|
| Piemont | 831 088 | 9,5 |
| Lombardie | 823 695 | 9,4 |
| Venit | 882 082 | 10,1 |
| Friûl Vignesie Julie | 560 721 | 6,4 |
| Ligurie | 105 215 | 1,2 |
| Emilie | 469 430 | 5,4 |
| Toscane | 473 045 | 5,4 |
| Umbrie | 155 674 | 1,8 |
| Marcjis | 320 107 | 3,7 |
| Lazi | 189 225 | 2,2 |
| Abruç | 486 518 | 5,5 |
| Molîs | 171 680 | 2,0 |
| Campanie | 955 188 | 10,9 |
| Pulie | 332 615 | 3,8 |
| Basilicade | 194 260 | 2,2 |
| Calabrie | 603 105 | 6,9 |
| Sicilie | 1 126 513 | 12,8 |
| Sardegne | 89 624 | 1,0 |
| Totâl espatriis | 8 769 749 | 100,0 |

Principali Paesi di emigrazione italiana dal 1876 al 1976

Paesi europei

| | |
|---------------|-----------|
| Francia | 4 117 394 |
| Svizzera | 3 989 813 |
| Germania | 2 452 587 |
| Belgio | 535 031 |
| Gran Bretagna | 263 598 |
| Altri | 1 188 135 |

Paesi extraeuropei



Passepart par lâ tal forest

| | |
|-------------|-----------|
| Stati Uniti | 5 691 404 |
| Argentina | 2 969 402 |
| Brasile | 1 456 914 |
| Canada | 650 358 |
| Australia | 428 289 |
| Venezuela | 285 014 |

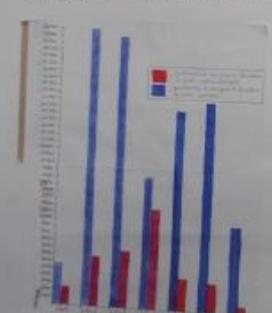
I nestris lavôrs

RICERCA sull' EMIGRAZIONE

Abbiamo fatto una ricerca sull'emigrazione parlando delle nostre famiglie che nella maggior parte dei casi, hanno avuto parenti all'estero in diversi paesi d'Europa e del mondo. Siamo partiti da alcune testimonianze raccolte da Picco, Ferrazzutti, Della Vedova, Martinuzzi e Di Lenarda. In seguito abbiamo analizzato il volume "TI HO SPEDITO LIRE 100" che ha raccolto più di 400 lettere che si sono spedite un emigrante di Zompicchio di Cadripo e la moglie tra il 1905 e il 1945. Ci sono servite per analizzare più a fondo le situazioni vissute dalle famiglie degli emigranti nel loro complesso, con tutte le problematiche conseguenti all'emigrazione. Infine presentiamo alcune statistiche dell'emigrazione friulana nel 1900. Abbiamo così compreso, con questa ricerca, che la storia generale, la storia con la S maiuscola, inizia dalla piccola storia, dalle storie personali di ognuno di noi e dalle nostre famiglie.



STATISTICHE EMIGRAZIONE





Il grafico a barre mostra i dati di emigrazione per paese di destinazione. Il grafico a torta illustra la ripartizione geografica dell'emigrazione. Il grafico a linee rappresenta l'andamento dell'emigrazione nel tempo.

MEMORE DI EMIGRANTI

Una delle fonti importanti per studiare l'emigrazione è quella dell'immemoria orale. Abbiamo scelto di raccontare le memorie di alcuni di quei nostri genitori che risentivano. Sono riavvolte dal Pierluigi, Pietro, Diana e Anna. Anche le foto fotografiche (in particolare quelle in bianco e nero) hanno da loro importanza nella ricerca. Cristina e Michela hanno raccolto le memorie del nonno, Luigi, che ha vissuto alla fine degli anni '50 e ha avuto una vita che testimonia la partenza, l'arrivo, la sua presenza in un altro paese. Hanno così costruito un percorso fotografico nella memoria.

NORNA ANGELA
emigrante in Germania



MEMORE EMIGRANTI

RIPORTIAMO DI SEGUITO LE MEMORIE DI ALCUNI DEI NOSTRI PARENTI EMIGRATI IN VARI PAESI...

INTERVISTA EMIGRANTE

PICCOZZI PIETRO



L'EMIGRAZIONE FRIULANA

